

SIEMENS



TG 233..

siemens-home.com/welcome

de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
tr Kullanım kılavuzu
el Οδηγίες χρήσης
ar إرشادات الاستخدام
fa راهنما استفاده

Register
your
product
online

SIEMENS



TG 233..

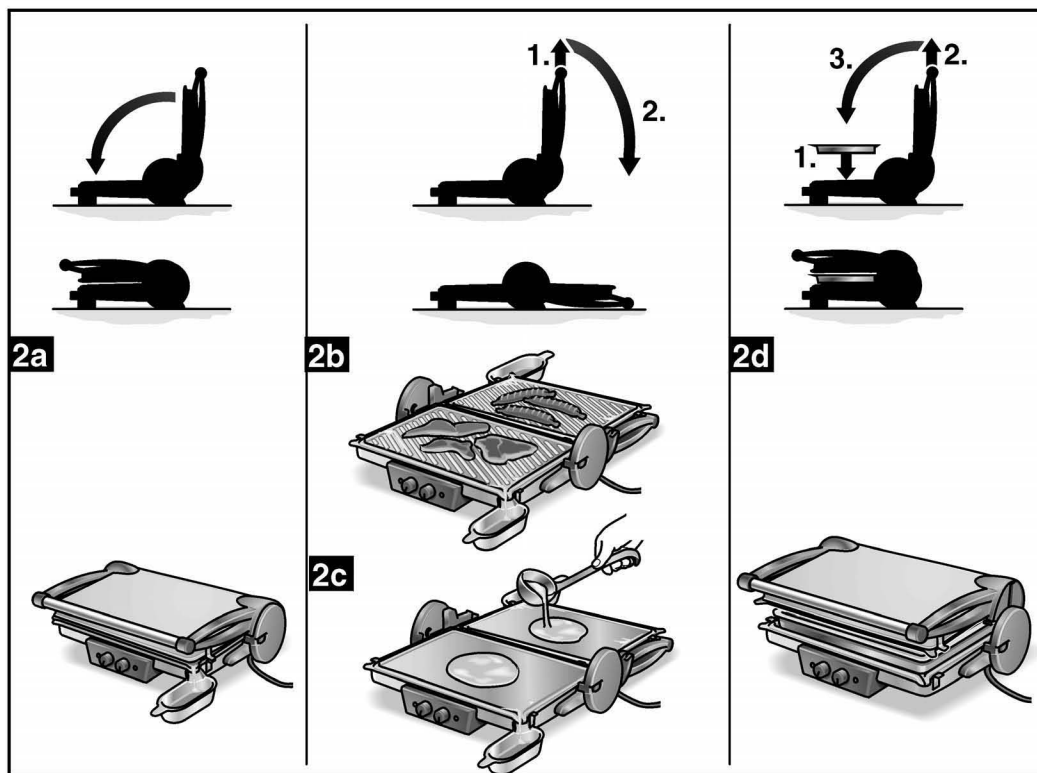
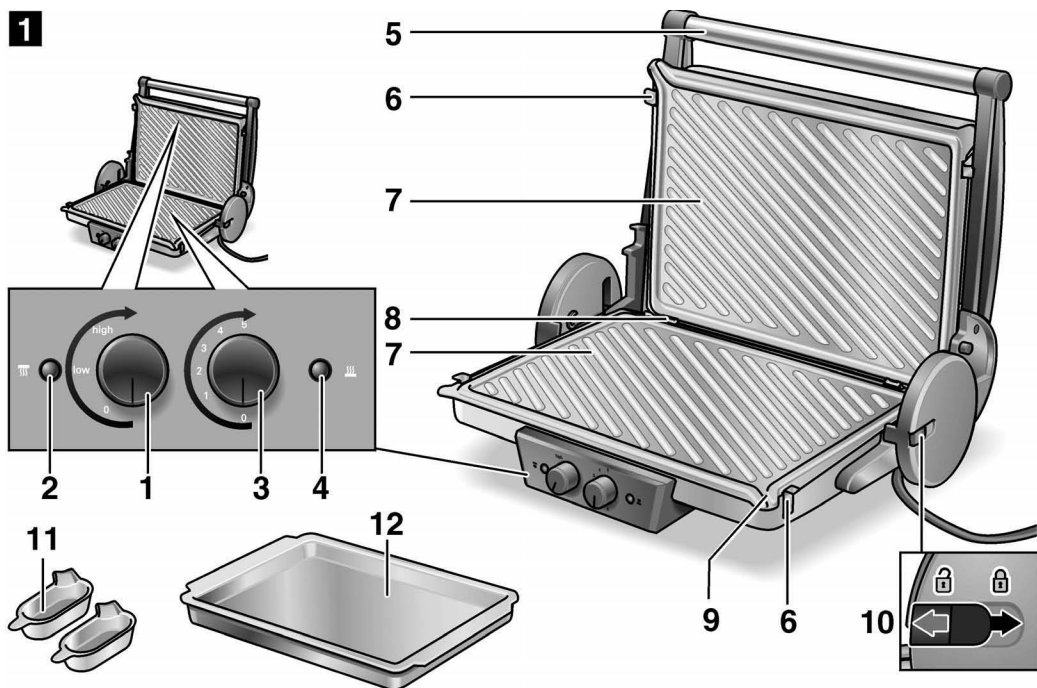
siemens-home.com/welcome

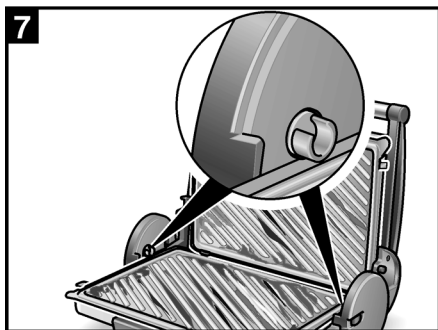
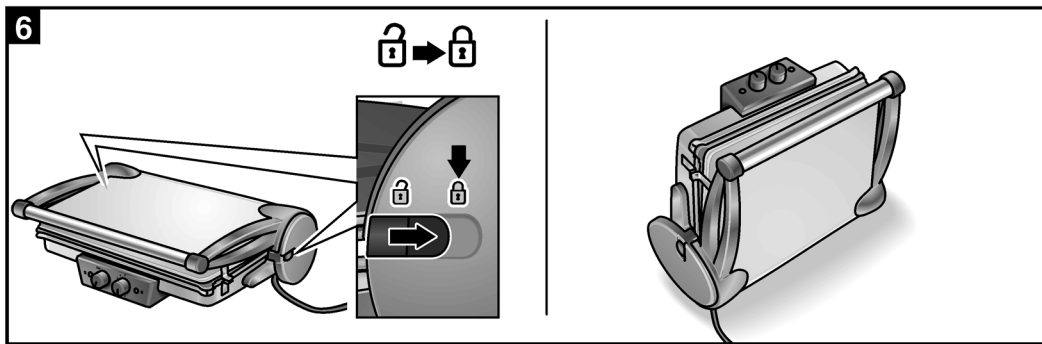
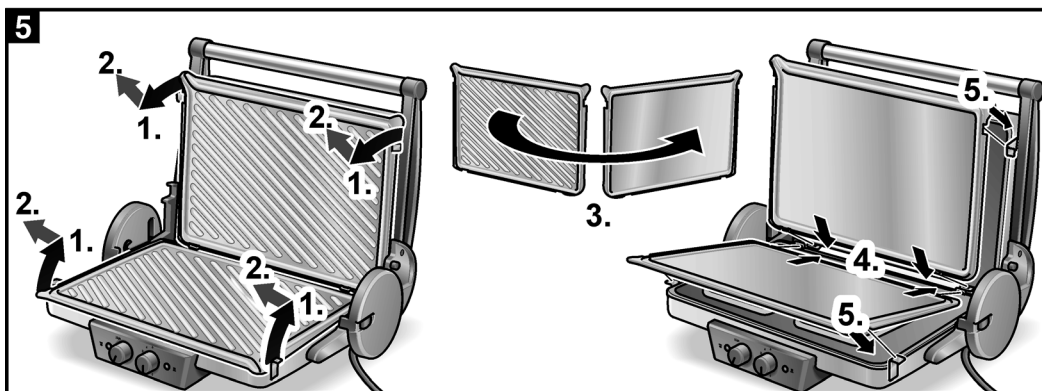
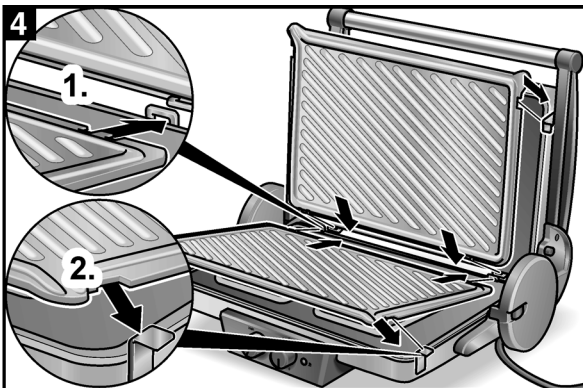
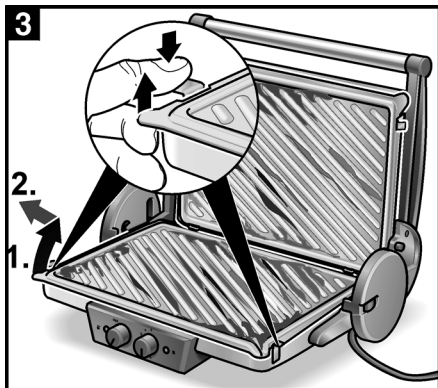
de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
tr Kullanım kılavuzu
el Οδηγίες χρήσης
ar إرشادات الاستخدام
fa راهنما استفاده

Register
your
product
online

de	2
en	6
tr.....	10
el	16
ar	24
fa	28

1





	A  B  C 	 	 
	A B	high	5
	A B	high	5
	A B	high	4–5
	B	high	4–5
	A B	high	5
	A B	high	4–5
	A	high	5
	B	high	5
	C	high	5
	C	high	5
Keep warm	B C	low	1–3

Sicherheitshinweise

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder für haushaltsähnliche, nicht-gewerbliche Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

⚠ *Stromschlag- und Brand-Gefahr!*

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Gerät niemals an Zeitschaltuhren oder fernbedienbaren Steckdosen anschließen. Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder unter 8 Jahren vom Gerät und der Anschlussleitung fernhalten. Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Stecker ziehen nach jedem Gebrauch, vor dem Reinigen, vor dem Verlassen des Raumes und im Fehlerfall. Zuleitung nicht über scharfe Kanten oder heiße Flächen ziehen. Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Während des Betriebs des Gerätes kann die Temperatur der berührbaren Oberfläche sehr hoch sein. Nur am Griff anfassen, erst nach dem Abkühlen transportieren!

Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben!

Teile und Bedienelemente

Bild 1

- 1 Drehregler  Grillplatte oben
 - 2 Kontroll-Lampe Grillplatte oben
 - 3 Drehregler  Grillplatte unten
 - 4 Kontroll-Lampe Grillplatte unten
 - 5 Griff
 - 6 Plattenhalter (4x)
 - 7 Grillplatten *
 - 8 Plattenfixierung (4x)
 - 9 Fettablauf
 - 10 Verriegelungsschieber (2x)
 - 11 Fettauffangschalen * (2 Stück)
 - 12 Auflaufform *
- * spülmaschinengeeignet

Vor dem ersten Gebrauch

- Verriegelungsschieber **10** auf  stellen.
- Den Kontaktgrill mit der Zuleitung an der Steckdose anstecken.
- Das Gerät aufklappen.
- Die Drehregler **1** und **3** jeweils auf die höchste Stufe einstellen und ohne Grillgut bei gut gelüftetem Raum (geöffnetem Fenster) mindestens 3x aufheizen, danach abkühlen lassen.
- Grillplatten **7** entnehmen (**Bild 3**), spülen und trocknen. Die zu verwendende Seite der Grillplatte mit Speiseöl leicht einfetten. Beim Einsetzen darauf achten, dass die Laschen hinten in den Plattenfixierungen **8** stecken und die Plattenhalter **6** eingerastet sind (**Bild 4**).

Gebrauch

Verbrennungsgefahr!

Beim Grillen kann Fett spritzen.

Der Kontaktgrill kann in verschiedenen Positionen benutzt werden, dadurch sind verschiedene Zubereitungsarten möglich. Auf den Ausklappseiten am Anfang der Gebrauchsanleitung sind Empfehlungen zu den Grillzeiten und Grilleinstellungen für verschiedene Speisen abgebildet.

Kontaktgrillen

Bild 2a

Die obere Grillplatte liegt mit der geriffelten Seite direkt auf dem Grillgut. Das Grillgut wird gleichmäßig von oben und unten gegart. Besonders gut geeignet zum schnellen Grillen bei hohen Temperaturen, z. B. Rumpsteaks, Koteletts oder Paninis.

Grillen

Bild 2b

Der Grill wird ganz aufgeklappt. Das Grillgut wird über die ganze Fläche verteilt und muss gewendet werden.

Crêpe herstellen

Bild 2c

Der Grill wird ganz aufgeklappt. Die glatten Seiten der Grillplatten verwenden.

Überbacken

Die obere Platte wird nach oben gezogen und in der höchsten Position waagrecht eingehängt. Die obere Grillplatte darf das Grillgut nicht berühren. Besonders geeignet zum Gratинieren und Überbacken.

Auflaufform

Bild 2d

Die glatten Seiten der Grillplatten verwenden und die Auflaufform füllen.

Wichtig:

Nicht ohne Grillplatten betreiben!

Die beschichteten Platten nicht mit scharfkantigen Gegenständen zerkratzen!

Zubereitung

- Den Kontaktgrill je nach Zubereitungsart aufstellen.
- Grillplatten entsprechend der Zubereitungsart mit der geriffelten oder glatten Seite einlegen (**Bild 5**).
- Die Fettauffangschale **11** unter den Fettablauf **9** stellen.
- Gerät schließen und mit den Drehreglern **1** und **3** die gewünschte Temperatur einstellen.
- Die Kontroll-Lampen **2** und **4** leuchten auf. Sie erlöschen, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist.
- Jetzt das Grillgut oder die Auflaufform auflegen. Die Zubereitungszeit richtet sich nach Dicke und Größe des Lebensmittels.

Tipp: Um optimale Ergebnisse zu erhalten, die Temperaturen während der Benutzung anpassen.

Allgemeines

Grillgut hell anstatt dunkel oder braun grillen, verbrannte Reste entfernen. Stärkehaltige Lebensmittel, insbesondere Getreide und Kartoffelprodukte, nicht zu intensiv grillen (acrylamidarme Zubereitung).

Heizen Sie vor dem Belegen der Grillplatten den Grill vor. Die Grillplatten belegen, vor dem Auflegen von neuem Grillgut die Platten mit Küchenpapier abwischen.

Tiefgefrorenes Grillgut muss vollständig aufgetaut und trocken sein.

Fleisch und Fisch erst nach dem Grillen salzen.

Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät lässt sich zur Aufbewahrung nicht verriegeln.

- Die Verriegelung ist verschmutzt (**Bild 7**).
→ Die Verriegelung reinigen.

oder

- Der Verriegelungsschieber **10** ist bereits geschlossen.
→ Den Schieber öffnen.

Reinigen

⚠ Stromschlaggefahr!

Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen.

Gerät niemals in Wasser tauchen, nur feucht abwischen!

Keinen Dampfreiniger benutzen.

Gerät abkühlen lassen.

Achtung!

Oberflächen können beschädigt werden.

Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Nicht mit Backofen-/Grill-Spray reinigen.

Grillplatten herausnehmen. Grillplatten, Fettauffangschalen und Auflaufform sind spülmaschinenfest.

Die Standflächen des Gerätes regelmäßig reinigen.

Tipp: Grillplatten mit der Hand reinigen, solange sie noch lauwarm sind.

Aufbewahren

Bild 3

Zum Aufbewahren das Gerät abkühlen lassen und die Grillplatten schließen.

Dazu die beiden Verriegelungsschieber **10** auf  stellen.

Das Gerät kann waagrecht oder senkrecht gestellt werden (**Bild 6**).

Hinweise zur Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungshinweise informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Heftrückseite. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Safety Information

Please read, follow and retain the operating instructions!

This appliance is designed for the household or for similar, non-industrial applications.

Non-industrial applications include e.g. use in employee kitchens in shops, offices, agricultural and other commercial businesses, as well as use by guests in boarding houses, small hotels and similar dwellings.

⚠ *Risk of electric shock and fire!*

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Never connect the appliance to timer switches or remote-controllable sockets.

Do not use if the cord or appliance is damaged.

Children under 8 years old must be kept at a safe distance from the appliance and the power cord.

This appliance may be used by children 8 years old and older and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or a lack of experience or knowledge if they are supervised or they have been instructed about the safe use of the appliance and have understood the associated dangers.

Never let children play with the appliance.

Cleaning and user maintenance must not be carried out by unsupervised children.

Always pull out the mains plug after using the appliance, before cleaning the appliance, before leaving the room or if a fault occurs. Do not place the power cord over sharp edges or hot surfaces.

To protect the user, all repairs to the appliance, e.g. replacement of the power cord, should be carried out only by our customer service.

While the appliance is on, the temperature of the exposed surface may be very hot.

Take hold of the appliance by the handle only, do not transport the appliance until it has cooled down!

When the appliance is on, do not leave unattended.

Parts and controls

Fig. 1

- 1 Rotary knob  upper grill plate
- 2 Indicator light upper grill plate
- 3 Rotary knob  lower grill plate
- 4 Indicator light lower grill plate
- 5 Handle
- 6 Plate holder (4x)
- 7 Grill plates *
- 8 Plate lock (4x)
- 9 Fat drain
- 10 Locking slide (2x)
- 11 Fat collecting cups * (2x)
- 12 Casserole dish *

* dishwasher-proof

Before using your appliance for the first time

- Move locking slide **10** to .
 - Insert the power cord of the contact grill into the socket.
 - Open the appliance.
 - Turn the rotary knobs **1** and **3** to the highest setting and heat up appliance without any food at least 3x in a well ventilated room (open window), then leave to cool down.
 - Remove grill plates **7** (**Fig. 3**), wash and dry. Lubricate the side of the grill plate to be used with a little cooking oil.
- When inserting the grill plates, ensure that the lugs are inserted into the plate locks **8** at the back and that the plate holders **6** are engaged (**Fig. 4**).

Using the appliance

Risk of burns!

Fat may splash during grilling.

As the contact grill can be used in different positions, various cooking methods are possible. The fold-out pages at the front of the instructions for use illustrate recommended grilling times and grill settings for different foods.

Contact grilling

Fig. 2a

The corrugated side of the upper grill plate is placed directly on the food. The food is cooked evenly from above and below. Especially suitable for quick grilling at high temperatures, e.g. rump steaks, chops or paninis.

Grilling

Fig. 2b

The grill is opened fully. The food is distributed over the whole area and must be turned.

Making crêpes

Fig. 2c

The grill is opened fully. Use the smooth sides of the grill plates.

Au gratin dishes

The upper plate is pulled up and is suspended horizontally in the highest position. The upper grill plate must not touch the food. Especially suitable for cooking "au gratin" and for baking toppings.

Casserole dish

Fig. 2d

Use the smooth sides of the grill plates and fill the casserole dish.

Important:

Do not operate without grill plates!

Do not scratch the coated plates with sharp-edged objects!

Preparation

- Position the contact grill according to the cooking method.
- Insert grill plates with the corrugated or smooth side according to the cooking method (**Fig. 5**).
- Place the fat collecting cup **11** under the fat drain **9**.
- Close the appliance and select the required temperature using the rotary knobs **1** and **3**.
- The indicator lights **2** and **4** light up. They extinguish as soon as the set temperature has been reached.
- Now place the food or the casserole dish on the grill. The cooking time depends on the thickness and size of the food.

Tip: To obtain optimum results, adjust the temperatures during use.

General

Grill food light instead of dark or brown, remove burnt remnants! Do not overgrill starchy foods, especially potato and cereal products (production of acrylamides minimised).

Before placing food on the grill plates, preheat the grill. Place food on the grill plates; before placing new food on the plates, wipe them with kitchen roll.

Frozen food items must be fully defrosted and dry. Only add salt to meat and fish after grilling.

Eliminating minor faults yourself

The appliance cannot be locked for storage.

- The lock is dirty (**Fig. 7**).
→ Clean the lock.

or

- The locking slide **10** is already closed.
→ Open the slide.

Cleaning

Risk of electric shock!

Before cleaning the appliance, pull out the mains plug.

Never immerse the appliance in water, wipe with a damp cloth only!

Do not use a steam cleaner.

Leave the appliance to cool down.

Warning!

Surfaces may be damaged.

Do NOT use abrasive cleaning agents.

Do not clean with oven/grill spray.

Take out the grill plates. Grill plates, fat collecting cups and casserole dish are dishwasher-proof. Clean the base of the appliance regularly.

Tip: Clean grill plates by hand while they are still lukewarm.

Storage

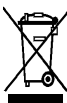
Fig. 3

Before storing the appliance, leave it to cool down and close the grill plates.

To do this, move both locking slides **10** to .

The appliance can be placed horizontally or vertically (**Fig. 6**).

Disposal



This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE. The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Güvenlik bilgileri

Kullanma kılavuzunu lütfen dikkatlice okuyunuz, verilen bilgilere göre hareket ediniz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı itinayla saklayınız!

Bu cihaz, evde kullanılmak için veya ev türü kullanımlar için tasarlanmıştır ve ticari kullanım için uygun değildir. Ev ortamına benzer mekânlardaki kullanım, örn. dükkanların, büroların, çiftlik veya çiftçilik işletmelerinin ve diğer sanayi işletmelerinin elemanlarının kullandığı mutfaklardaki kullanımı ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin ve benzeri mesken tertibatlarının misafirlerinin kullanımını kapsar.

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece tipe etiketi üzerinde bildirilen bilgilere göre elektrik gerilimine bağlayınız ve çalıştırınız.

Cihazı kesinlikle zaman ayarlı şalterlere veya uzaktan kumandalı prizlere bağlamayınız.

Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanmayınız.

8 yaşından küçük çocukları cihazdan ve bağlantı hattından uzak tutunuz.

Bu cihazlar, 8 yaşında ve daha büyük çocuklar tarafından, fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri düşük kişiler veya yeterli tecrübesi ya da bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak

denetim altında veya güvenli kullanım ve buna bağlı tehlikeler hususunda eğitilmiş ve anlamış olmaları şartıyla kullanılabilir.

Çocukların cihaz ile oynamasına izin vermeyiniz.

Temizlik ve kullanıcının yapacağı bakım çalışmaları denetim olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Cihaz her kullandığınızda işiniz bittikten sonra, cihazı temizlemeden önce, cihazın kurulu olduğu yerden ayrıldığınızda veya herhangi bir arıza durumunda elektrik fişini daima prizden çıkarınız. Elektrik kablosunu keskin kenarlar ve sıcak yüzeyler üzerinden geçecek şekilde çekmeyiniz. Cihazda yapılacak onarımlar (örn. hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi), muhtemel tehlikelerin önlenmesi için sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Cihazın işletilmesi esnasında, dokunulabilen yüzeyin ısı derecesi çok yüksek olabilir.

Sadece kulptan tutunuz ve ancak soğuduktan sonra taşıyınız!

Cihaz çalışırken, yanından ayrılmayınız!

Parçalar ve kumanda birimleri

Resim 1

- 1 Üst ızgara plakası çevrilebilir ısı ayar düğmesi 
- 2 Üst ızgara plakası kontrol lambası
- 3 Alt ızgara plakası çevrilebilir ısı ayar düğmesi 
- 4 Alt ızgara plakası kontrol lambası
- 5 Kulp
- 6 Plaka tutucular (4x)
- 7 Izgara plakaları *
- 8 Plaka sabitleme düzeni (4x)
- 9 Yağ akma düzeni
- 10 Kilitleme sürgüleri (2x)
- 11 Yağ toplama çanakları * (2 adet)
- 12 Süfle tepsisi *

* bulaşık makinesinde yıkanmaya elverişli

İlk kullanımdan önce

- Bunun için her iki kilitleme sürgüsünü **10** ilgili kilitleme konumuna  ayarlayınız.
- Izgara grili, elektrik kablosu üzerinden elektrik prizine bağlayınız.
- Cihazın plakalarını yukarı kaldırarak açınız.
- Çevrilebilir ısı ayar düğmelerini (**1** ve **3**) en yüksek ısı kademesine ayarlayınız ve kızartılacak herhangi bir besin koymadan, iyi havalandırılan bir yerde (pencereyi açınız) en az 3x ısıtınız ve ardından soğumasını bekleyiniz.
- Izgara plakalarını **7** çıkarınız (**Resim 3**), yıkayıp durulayınız ve kurulayınız. Izgara plakalarının kullanılan tarafını yemeklik likit yağ ile hafifçe yağlayınız. Plakaları tekrar takarken, ilgili üçlerin arka tarafta plaka sabitleme düzenlerine **8** takılmasına ve plaka tutucuların **6** yerlerine oturmasına dikkat ediniz (**Resim 4**).

Kullanım

Yanma tehlikesi!

Izgara yaparken etrafa yağ sıçrayabilir.

Izgara grili farklı pozisyonlarda kullanmak mümkündür ve böylelikle farklı türlü kızartma işlemleri yapmak mümkündür.

Kullanma kılavuzunun başındaki açılabilen sayfalarda, farklı besinler için önerilen ızgara süreleri ve ızgara ayarları gösterilmektedir.

Kontak yöntemi ile

ızgara yapma

Resim 2a

Üst ızgara plakası, oluklu tarafı ile doğrudan kızartılacak besine temas eder. Kızartılacak besin üstten ve alttan muntazam pişirilir. Özellikle yüksek ısı derecelerde çabuk kızartma işlemi için uygundur, örn. rumstek/ biftek, pırlzola veya İtalyan usulü sandviçler (panini/panino).

Izgara

Resim 2b

Izgara tamamen açılır. Kızartılacak besinler tüm ızgara yüzeyine yerleştirilir ve ara sıra çevrilerek kızartılır.

Crêpe (krep)

hazırlanması

Resim 2c

Izgara tamamen açılır. Izgara plakalarının düz (oluksuz) taraflarını kullanınız.

Gratine etmek

Üst plaka yukarı doğru çekilir ve en üst pozisyonda terazili yatay konumda yerine takılır. Üst ızgara plakası, kızartılacak besine temas etmemelidir. Özellikle graten için ve üst tarafı peynirli gratine edilecek besinler için uygundur.

Süfle tepsisi

Resim 2d

Izgara plakalarının düz (oluksuz) taraflarını kullanınız ve besinleri süfle tepsisine doldurunuz.

Önemli:

Cihazı, ızgara plakalarını takmadan çalıştırmayınız!

Yüzeyleri kaplanmış plakaları keskin kenarlı cisimler ile çizmeyiniz!

Hazırlamak

- Izgara grili besin hazırlama şekline göre kurunuz.
- Izgara plakalarını, besin hazırlama şekline göre oluklu veya düz tarafı kullanılacak şekilde yerlerine takınız (**Resim 5**).
- Yağ toplama çanağını **11** yağ akma düzeninin **9** altına yerleştiriniz.
- Cihazın plakalarını kapatınız ve çevrilebilir ısı ayar düğmeleri **1** ve **3** ile istediğiniz ısı derecesini ayarlayınız.
- Kontrol lambaları **2** ve **4** yanar. Ayarlanmış ısı derecesine ulaşıncaya kadar kontrol lambaları söner.

- Şimdi kızartılacak besinleri veya sufle tepsisini cihaza yerleştiriniz. Besin kızartma süresi, ilgili besinlerin kalınlığına ve büyüklüğüne bağlıdır.

Öneri: Mümkün olan en iyi sonuçları elde edebilmek için, kullanımı esnasında ısı derecelerini uygun şekilde ayarlayınız.

Genel bilgi

Izgarada kızartılacak besinler, çok fazla koyu renkli değil, daha açık bir renk alacak kadar kızartılmalı ve yanmış artıklar izgaradan çıkartılmalıdır! Nişasta içeren besinler, özellikle patates ve tahıl ürünleri izgarada çok yoğun kızartılmamalıdır (az akrilamitli kızartma).

Izgara plakalarının üzerine besin yerleştirmeden önce, izgaranın ısınmasını sağlayınız. Izgara plakalarının üzerine besinleri yerleştiriniz ve plakaların üzerine tekrar yeni besin yerleştirmeden önce, plakaları mutfak kağıdı ile siliniz.

Derin dondurulmuş besinler izgara yapılmadan önce, buzları tamamen çözülmüş ve besinlerin suyu alınmış (kuru) olmalıdır.

Et ve balık izgara yapıldıktan sonra tuzlanmalıdır.

Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz

Cihaz kaldırılıp muhafaza edileceği zaman kilitlenmiyor.

- Kilitleme düzene pislenmiş (**Resim 7**).
→ Kilitleme düzenini temizleyiniz.

veya

- Kilitleme sürgüsü **10** kapatılmış durumda.
→ Sürgüyü açınız.

Cihazın temizlenmesi

⚠ Cereyan çarpma tehlikesi!

Temizleme işleminden önce elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.

Cihazı kesinlikle suya sokmayınız, sadece nemli bir bez ile siliniz!

Cihazı temizlemek için buharlı temizleme cihazı kullanmayınız.

Cihazın soğumasını bekleyiniz.

Dikkat!

Cihazın yüzeyi zarar görebilir.

Ovalama gerektiren deterjan veya temizlik malzemesi kullanmayınız.

Fırın/Izgara spreyi ile temizlemeyiniz.

Izgara plakalarını cihazdan dışarı çıkarınız. Izgara plakaları, yağ toplama çanakları ve sufle tepsisi bulaşık makinesinde yıkanmaya elverişlidir.

Cihazın kurma yüzeyine temas eden ayak kısmını muntazam aralıklarla temizleyiniz.

Öneri: Izgara plakalarını henüz ılık sıcaklığa sahipken elden temizleyiniz.

Muhafaza edilmesi

Resim 3

Cihazı kaldırıp muhafaza edeceğiniz zaman, soğumasını bekleyiniz ve izgara plakalarını kapatınız.

Bunun için her iki kilitleme sürgüsünü **10** ilgili kilitleme konumuna  ayarlayınız.

Cihaz yatay veya dik konumda muhafaza edilebilir (**Resim 6**).

Giderilmesi



Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir. Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir.

Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediye idaresine başvurunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

KÜÇÜK EV ALETLERİ

G A R A N T İ

B E L G E S İ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye’de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orijinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
 - a- Sözleşmeden dönme,
 - b- Satış bedelinden indirim isteme,
 - c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabılır. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimi veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihi, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

Marka	Ürün İsmi
Siemens	Kahve Makinası
Siemens	Ütü
Siemens	Ekmek Kızartma Mak.
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)
Siemens	Mutfak Robotu
Siemens	Tost Makinası
Siemens	Saç Kurutma Mak.
Siemens	Meyve Sebze Sıkacağı
Siemens	Saç Sekillendirici
Siemens	Şarjlı El Süpürgesi
Siemens	Kahve Değirmeni
Siemens	Blender
Siemens	Ekmek Kesme Makinası
Siemens	Saç Sekillendirme Seti
Siemens	Karıştırıcı
Siemens	El Blender
Siemens	Et Kıyma Makinası
Siemens	Katı Meyve Presi

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51

34771 Ümraniye, İstanbul

Tel. : (0216) 528 90 00

Faks : (0216) 528 91 88

Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca **www.siemens-home.com/tr** adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

www.siemens-home.com/tr

www.siemens-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemten sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ünvanı :

Adresi : FSM.Mh. Balkan Cd. No.51,

Adresi :

Ümraniye 34771 İstanbul

Telefonu :

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx

Faks :

Faks : 0216 528 91 88

E-posta :

E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com

Fatura Tarih ve sayısı :

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri :

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

Firmanın Kaşesi :

MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ

Markası : SIEMENS

Modeli :

Garanti Süresi : 2 YIL

Azami tamir süresi : 20 İŞ GÜNÜ

Bandrol ve Seri No. :

Υποδείξεις ασφαλείας

Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσης, να τις τηρείτε και να τις φυλάξετε! Η συσκευή αυτή προορίζεται για το νοικοκυριό ή για παρόμοιες με νοικοκυριό, μη επαγγελματικές εφαρμογές. Εφαρμογές παρόμοιες με νοικοκυριό περιλαμβάνουν π. χ. τη χρήση σε κουζίνες για τους υπαλλήλους καταστημάτων, γραφείων, αγροτικών και άλλων επαγγελματικών επιχειρήσεων καθώς και τη χρήση από ενοικιαστές πανσιόν, μικρών ξενοδοχείων και παρόμοιων καταλυμάτων.

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και πυρκαϊάς!

Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου. Μη συνδέσετε ποτέ τη συσκευή σε χρονοδιακόπτες ή σε τηλεχειριζόμενες πρίζες. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το καλώδιό της δεν παρουσιάζουν βλάβες. Κρατάτε τα παιδιά κάτω των 8 ετών μακριά από τη συσκευή και το τροφοδοτικό καλώδιο. Οι συσκευές αυτές μπορούν να χρησιμοποιούνται από παιδιά από 8 ετών και άνω και από πρόσωπα με μειωμένες φυσιολογικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης, όταν επιβλέπονται ή έχουν καταρτιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της

συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτή.

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

Μετά από κάθε χρήση, πριν τον καθαρισμό, όταν εγκαταλείπετε το δωμάτιο ή σε περίπτωση βλάβης, τραβάτε το φιν από την πρίζα.

Μη φέρνετε το τροφοδοτικό καλώδιο σε επαφή με αιχμηρές άκρες ή με καυτές επιφάνειες. Επισκευές στη συσκευή, π. χ. αλλαγή χαλασμένου καλωδίου, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, για να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Κατά τη λειτουργία της συσκευής μπορεί να είναι πολύ υψηλή η θερμοκρασία της επιφάνειας με την οποία μπορείτε να έρθετε σε επαφή. Πιάνετε μόνο στη λαβή, μεταφέρετε τη συσκευή, αφού κρυώσει πρώτα!

Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη!

Μέρη και στοιχεία χειρισμού

Εικόνα 1

- 1 Περιστρεφόμενος ρυθμιστής , πλάκα ψησίματος πάνω
 - 2 Ενδεικτική λυχνία, πλάκα ψησίματος πάνω
 - 3 Περιστρεφόμενος ρυθμιστής , πλάκα ψησίματος κάτω
 - 4 Ενδεικτική λυχνία, πλάκα ψησίματος κάτω
 - 5 Λαβή
 - 6 Συγκράτηση πλάκας (4x)
 - 7 Πλάκες ψησίματος *
 - 8 Στερέωση πλάκας (4x)
 - 9 Αποστράγγιση λίπους
 - 10 Σύρτης ασφάλισης (2x)
 - 11 Δοχεία συλλογής λίπους * (2 τεμάχια)
 - 12 Φόρμα ψησίματος *
- * πλένεται στο πλυντήριο πιάτων

Πριν την πρώτη χρήση

- Ρυθμίστε τον σύρτη ασφάλισης **10** στο .
- Βάλτε το γκριλ επαφής με το τροφοδοτικό καλώδιο στην πρίζα.
- Ανοίξτε τη συσκευή.
- Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο ρυθμιστή **1** και **3** κάθε φορά στην υψηλότερη βαθμίδα και θερμάνετε τη συσκευή τουλάχιστον 3 φορές χωρίς ψηγόμενα αγαθά σε καλά αεριζόμενο χώρο (ανοιχτό παράθυρο), αφήστε την μετά να κρυώσει.
- Αφαιρέστε τις πλάκες ψησίματος **7** (**Εικόνα 3**), πλύντε τες και σκουπίστε τες. Περνάστε τη χρησιμοποιούμενη μεριά της πλάκας ψησίματος ελαφρά με λάδι φαγητού. Κατά την τοποθέτηση προσέξτε, να βρίσκονται τα αφτιά πίσω μέσα στις συγκρατήσεις πλάκας **8** και να έχουν κουμπώσει οι συγκρατήσεις πλάκας **6** (**Εικόνα 4**).

Χρήση

Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Κατά το ψήσιμο μπορεί να δημιουργηθούν πιτσιλίσματα λίπους.

Το γκριλ επαφής μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε διάφορες θέσεις, έτσι είναι δυνατοί διάφοροι τρόποι παρασκευής φαγητού. Στις σελίδες που διπλώνουν στην αρχή των οδηγιών χρήσης απεικονίζονται συστάσεις για τους χρόνους ψησίματος και τις ρυθμίσεις του γκριλ για διάφορα φαγητά.

Ψήσιμο επαφής

Εικόνα 2a

Η πάνω πλάκα ψησίματος βρίσκεται με την αυλακωτή μεριά απευθείας επάνω στα ψηγόμενα αγαθά. Τα ψηγόμενα αγαθά ψήνονται ομοιόμορφα από πάνω και από κάτω. Ιδιαίτερα κατάλληλος τρόπος για το γρήγορο ψήσιμο στο γκριλ σε υψηλές θερμοκρασίες, π. χ. ραμποσέικ, μπριζόλες ή πανίни.

Ψήσιμο

Εικόνα 2b

Το γκριλ ανοίγεται τελείως. Τα προς ψήσιμο αγαθά τοποθετούνται πάνω σε ολόκληρη την επιφάνεια και πρέπει να γυριστούν.

Ψήσιμο κρέπας

Εικόνα 2c

Το γκριλ ανοίγεται τελείως. Χρησιμοποιήστε τις λείες μεριές των πλακών ψησίματος.

Γκρατινάρισμα, ρόδισμα

Η επάνω πλάκα τραβιέται προς τα πάνω και κρεμίζεται οριζόντια στην υψηλότερη θέση. Η επάνω πλάκα ψησίματος δεν επιτρέπεται να βρίσκεται σε επαφή με τα ψηγόμενα αγαθά. Ιδιαίτερα κατάλληλος τρόπος για γκρατινάρισμα και ρόδισμα.

Φόρμα ψησίματος

Εικόνα 2d

Χρησιμοποιήστε τις λείες μεριές των πλακών ψησίματος και γεμίστε τη φόρμα ψησίματος.

Σημαντικό:

Μη λειτουργείτε τη συσκευή χωρίς πλάκες ψησίματος!

Μη ξύνετε τις επιστρωμένες πλάκες με αιχμηρά αντικείμενα, γιατί θα δημιουργηθούν γρατσουνιές!

Παρασκευή

- Τοποθετήστε το γκριλ επαφής ανάλογα με τον τρόπο μαγειρέματος.
- Τοποθετήστε τις πλάκες ψησίματος ανάλογα με τον τρόπο μαγειρέματος με την αυλακωτή ή τη λεία πλευρά (**Εικόνα 5**).
- Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής λίπους **11** κάτω από την αποστράγγιση λίπους **9**.
- Κλείστε τη συσκευή και ρυθμίστε με τους περιστρεφόμενους ρυθμιστές **1** και **3** την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Οι ενδεικτικές λυχνίες **2** και **4** ανάβουν. Αυτές σβήνουν, μόλις επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

- Τοποθετήστε τώρα τα προς ψήσιμο αγαθά ή τη φόρμα ψησίματος. Ο χρόνος ψησίματος εξαρτάται από το πάχος και το μέγεθος των τροφίμων.

Συμβουλή: Για να έχετε ιδανικά αποτελέσματα, προσαρμόζετε τις θερμοκρασίες κατά τη χρήση.

Γενικά

Ψήνετε τα τρόφιμα τόσο, ώστε να έχουν ανοιχτό ροδοψημένο χρώμα, προσέχετε να μη σκουρύνουν ή μαυρίσουν, απομακρύνετε τα καμένα κατάλοιπα.

Τα αμυλούχα τρόφιμα, ιδιαίτερα τα δημητριακά και τα προϊόντα πατάτας δεν πρέπει να παραψήνονται (παρασκευή χωρίς ακρυαμίδιο).

Προτού βάλετε τρόφιμα επάνω στις πλάκες ψησίματος, προθερμάνετε το γκριλ.

Βάλτε τρόφιμα επάνω στις πλάκες ψησίματος, προτού βάλετε νέα τρόφιμα για ψήσιμο, σκουπίστε τις πλάκες με χαρτί κουζίνας.

Τα κατεψυγμένα τρόφιμα πρέπει να είναι τελείως ξεπαγωμένα και στεγνά.

Αλατίζετε το κρέας και το ψάρι, αφού ψηθεί πρώτα.

Αντιμετώπιση μικροβλαβών

Για τη φύλαξη η συσκευή δεν μπορεί να ασφαλιστεί.

- Η ασφάλιση είναι λερωμένη (**Εικόνα 7**).
→ Καθαρίστε την ασφάλιση.

ή

- Ο σύρτης ασφάλισης **10** είναι ήδη κλειστός.
→ Ανοίξτε τον σύρτη.

Καθαρισμός

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Πριν τον καθαρισμό τραβήξτε το φισ από την πρίζα.

Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό, τη σκουπίζετε μόνο με βρεγμένο πανί!

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Προσοχή!

Οι επιφάνειες μπορούν να υποστούν φθορές. Μη χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού που χαράζουν.

Μην την καθαρίζετε με σπρέι καθαρισμού φούρνων/γκριλ.

Αφαιρέστε τις πλάκες ψησίματος. Οι πλάκες ψησίματος, τα δοχεία συλλογής λίπους και η φόρμα ψησίματος πλένονται στο πλυντήριο πιάτων.

Καθαρίζετε τακτικά τις επιφάνειες στησίματος της συσκευής.

Συμβουλή: Καθαρίζετε τις πλάκες ψησίματος με το χέρι, όσο είναι ακόμα ζεστές.

Φύλαξη

Εικόνα 3

Για τη φύλαξη αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και κλείστε τις πλάκες ψησίματος.

Γι' αυτό ρυθμίστε τους δύο σύρτες ασφάλισης **10** στο .

Η συσκευή μπορεί να στηθεί οριζόντια ή κάθετα (**Εικόνα 6**).

Απόσυρση



Η συσκευή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96 Ε.Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε.Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών από τον πωλητή.

Για πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν

- ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ.
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
 4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE.
 5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
 6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π. χ. οικιακή χρήση).
 7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
 8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
 - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE.
 - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ.
 - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
 - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
 9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.
 10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
 11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
 12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
- BSH A.B.E. – 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά**
SERVICE
Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700
Θεσ/νίκη: 8,3ο χλμ. Εθνικής οδού Θεσ/νίκης – Μουδανιών, Περιοχή Θέρμη – τηλ.: 2310-497.200
Πάτρα: Χαραλάμπη & Ερενστρώλε – τηλ.: 2610-330.478
Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.: 2810-321.573
Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη – Λευκωσία – Παγκύπριο τηλ.: 77778007

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

- لبنا التحكم 2 و 4 تضيئان. اللهبان تنطفئان بمجرد أن تكون درجة الحرارة المضبوطة قد تم الوصول إليها.
- الآن يتم وضع الأطعمة الواجب شيها أو صينية الروستو. وقت الإعداد يتوقف على سمك وحجم المواد الغذائية.

تلميح مفيد: للحصول على نتائج مثالية يجب ملائمة درجات الحرارة أثناء استخدام الشواية.

إرشادات عامة

قم بشي الأطعمة على نحو تكتسب أسطحها الخارجية من خلاله طبقة فاتحة اللون بدلا من المألوفة بلون غامق أو بني. كما يجب الانتباه إلى إزالة البقايا المحترقة. ينبغي الالتفات إلى تجنب التماذي في إطالة شي المواد الغذائية المحتوية على النشا ولاسيما منها المنتجات المحتوية على الحبوب والبطاطا/البطاطس (إعداد الطعام بصورة تحتوي على قدر ضئيل من مادة الأكريلاميد).

قبل وضع الأطعمة الواجب شيها على ألواح الشوي يجب أن يتم تسخين الشواية بصورة مسبقة. يتم وضع الأطعمة الواجب شيها على ألواح الشوي. قبل وضع أطعمة جديدة واجب شيها على الألواح يجب مسح الألواح بمسحوق ورق مطبخ.

عند شي الأطعمة المجمدة يجب عدم وضعها على الشواية إلا بعد ذوبان الثلوج منها تماما وجفيفها جيدا. لا تلمح اللحوم والأسماك إلا بعد شيها.

إزالة مشاكل التشغيل الصغيرة من قبل

القائم بتشغيل الجهاز

عند الرغبة في إغلاق الجهاز لتخزينه فإن الجهاز لا يمكن إحكام إغلاقه.

– القفل متسخ. شكل 7

← يتم تنظيف القفل.

أو

– القفل الانزلاقي 10 مغلق بالفعل.

← يتم فتح القفل الانزلاقي.

التنظيف

⚠ خطر التعرض لصدمة كهربائية!

قبل الشروع في التنظيف يجب إخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي.

يجب عدم القيام على وجه الإطلاق بتغطيس الجهاز في ماء. يتم فقط تنظيف الجهاز بالمسح بقطعة قماش مبللة.

يجب عدم استخدام أية أجهزة تنظيف البخار. يجب ترك الجهاز حتى يبرد.

احترس!

الأسطح الخارجية يمكن أن يلحق بها ضرر أو تلف.

يجب عدم استخدام أية مواد تنظيف حادة أو كاشطة.

يجب عدم تنظيف الجهاز باستخدام سائل رش (سبراي) تنظيف أفران أو شويات.

يتم إخراج ألواح الشوي. ألواح الشوي وأوعية احتواء الدهن وصينية الروستو مهبة للغسيل في غسالة الأواني.

أسطح قاعدة الجهاز يجب أن يتم تنظيفها بصورة منتظمة.

تلميح مفيد: ألواح الشوي يتم تنظيفها يدويا حال كونها مازالت دافئة بقدر معقول.

التخزين

شكل 3

لتخزين الجهاز يتم ترك الجهاز حتى يبرد ويتم إغلاق ألواح الشوي.

لقيام بذلك يتم دفع القفلين الانزلاقيين 10 إلى وضع (A). الجهاز يمكن وضعه في وضع أفقي أو عمودي. شكل 6

تنبيهات متعلقة بالتخلص من

الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مصنّف طبقاً للتعليمات الأوروبية 2002/96/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية



والإلكترونية المستهلكة

(waste electrical and electronic equipment – WEEE)

وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

الأجزاء وعناصر الاستخدام

شكل 1

- 1 منظم دوار للوح الشبي العلوي
 - 2 لمبة التحكم للوح الشبي العلوي
 - 3 منظم دوار للوح الشبي السفلي
 - 4 لمبة التحكم للوح الشبي السفلي
 - 5 المقبض
 - 6 ماسك اللوح (4 مرات)
 - 7 ألواح الشبي *
 - 8 مثبت اللوح (4 مرات)
 - 9 مخرج تصريف الدهن
 - 10 القفل الانزلاقي (2 مرة)
 - 11 وعاء احتواء الدهن * (2 قطعة)
 - 12 صينية روستو *
- * مهبة للغسيل في غسالة الأواني

قبل الاستخدام لأول مرة

- القفل الانزلاقي 10 يتم دفعه إلى وضع .
- باستخدام كبل التغذية بالتيار الكهربائي يتم توصيل الشواية التلامسية بمقبس تغذية بالتيار الكهربائي.
- يتم فتح الجهاز على مصراعيه.
- يتم ضبط كل من المنظمين الدوارين 1 و 3 على أعلى درجة ويتم التسخين ثلاث مرات على الأقل بدون وجود أية مواد غذائية على الجهاز. على أن يتم القيام بذلك في غرفة ذات تهوية جيدة (يتم فتح النوافذ). وبعد ذلك يتم ترك الجهاز حتى يبرد.
- يتم إخراج ألواح الشبي 7، شكل 3. ويتم غسلها وتجفيفها. الوجه المرغوب في استخدامه من لوح الشبي يتم دهنه خفيفا بزيت طعام. عند الإدخال يجب مراعاة والتأكد من دخول الألسنة في الخلف في مثبتات اللوح 8 وأن تكون مثبتات اللوح 6 قد انغلقت بإحكام. شكل 4

الاستخدام

⚠ خطر احتراق المجلد!

أثناء الشبي يمكن حدوث تطاير لقطرات دهن.

الشواية التلامسية يمكن استخدامها في أوضاع مختلفة. ومن خلال ذلك يكون من الممكن إعداد الأطعمة بطرق مختلفة. في الصفحات القابلة للطباعة الموجودة في بداية دليل الاستخدام توجد إيضاحات تتضمن توصيات بشأن مدد الشبي وأوضاع ضبط الشواية لأنواع مختلفة من الأطعمة.

الشبي التلامسي شكل 2a

لوح الشبي العلوي يكون موجودا بالوجه الخشن (الحرش) على الأطعمة الواجب شبيها مباشرة. الأطعمة الواجب شبيها يتم إنضاجها بصورة منتظمة من أعلى وأسفل. هذا الأسلوب صالح ومناسب بصورة خاصة للشبي السريع على درجات حرارة عالية. على سبيل المثال لشرائح اللحم (ستيك) من كفل البقر، الريش (الكستلينة) أو البانيش.

شبي الباربيكيو شكل 2b

الشواية يتم فتحها على مصراعيها. الأطعمة الواجب شبيها يتم توزيعها على السطح بأكمله ويكون من اللازم أن يتم قلبها على الوجه الآخر.

صنع الكريب شكل 2c

الشواية يتم فتحها على مصراعيها. يتم استخدام الأوجه للمساء من ألواح الشبي.

تحمير السطح الخارجي

اللوح العلوي يتم جذبه لأعلى ويتم تعليقه في أعلى وضع أفقي. لوح الشبي العلوي يجب ألا يلامس الأطعمة الواجب شبيها. هذا الأسلوب صالح ومناسب بصورة خاصة لتحمير السطح الخارجي وللتبريش (تحمير السطح الخارجي بطبقة من الجبن المبروش مثلا).

صينية الروستو شكل 2d

يتم استخدام الأوجه للمساء من ألواح الشبي ويتم ملء صينية الروستو.

تنبيه هام:

يجب عدم تشغيل الشواية بدون ألواح شبي! يجب عدم خدش السطح الخارجي المغلف للألواح بأية أشياء ذات حافة مسننة أو حادة.

إعداد الأطعمة

- يتم ضبط وضع الشواية التلامسية حسب طريقة الإعداد المرغوب فيها.
- ألواح الشبي يتم وضعها بالوجه الخشن (الحرش) أو الأملس، شكل 5، بما يتوافق مع طريقة الإعداد المرغوب فيها.
- يتم وضع وعاء احتواء الدهن 11 تحت مخرج تصريف الدهن 9.
- يتم إغلاق الجهاز ويتم ضبط درجة الحرارة المرغوب فيها باستخدام المنظمين الدوارين 1 و 3.

لا يسمح بإجراء أعمال تنظيف وصيانة الجهاز التي يتم إجرائها من قبل المستخدم من قبل أطفال بدون أن يكون جاري الإشراف عليهم عند قيامهم بذلك.

لا تستخدم الجهاز في حالة وجود تلف به أو بالسلك.

يحفظ الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال.

يجب فصل وصلة الكهرباء الخاصة بالجهاز بعد الانتهاء من استخدامه وفي حالة حدوث عطل به.

وحفاظا على سلامة المستخدم يجب إصلاح أية أعطال بالجهاز. على سبيل المثال استبدال سلك تالف، عن طريق مركز خدمة العملاء التابع لشركتنا.

في أثناء تشغيل الجهاز فإن درجة حرارة الأسطح الخارجية التي يمكن لمسها يمكن أن تكون مرتفعة جدا. يجب عدم الإمساك بالجهاز إلا من المقبض، كما يجب عدم نقل الجهاز إلا بعد أن يكون قد برد!

يجب عدم تشغيل الجهاز إلا عندما يكون تحت الملاحظة!

تعليمات الأمان

اقرأ من فضلك دليل الاستخدام بعناية واتبع التعليمات التي يتضمنها وحافظ عليه جيداً!

هذا الجهاز مهيأ فقط للاستخدام المنزلي وليس معداً للاستعمال لأغراض حرفية. ويجري استخدام الجهاز لإعداد الكميات المألوفة في الاستخدام المنزلي وللفترات الزمنية التي تتناسب مع هذا الغرض.

الاستخدام المنزلي يشتمل أيضاً على سبيل المثال استخدام الجهاز في المطابخ الخاصة بالموظفين العاملين في المتاجر والمكاتب والمزارع ومجالات العمل الأخرى. كذلك يمكنك تخصيص الجهاز لاستخدام من قبل ضيوف البنسيونات والفنادق الصغيرة وما شابه ذلك.

⚠ خطر التعرض لصدمة كهربائية!

نرجو تشغيل واستخدام الجهاز طبقاً لتعليمات الأمان الموجودة على لوحة البيانات الكهربائية.

منوع تماماً وضع قابس الجهاز بمقبس مزود بساعة توقيت أو بتجهيزة التحكم عن بعد.

يجب الحفاظ على الأطفال الذين يقل عمرهم عن 8 سنوات بعيداً عن الجهاز وعن كبل التوصيل بالتيار الكهربائي.

هذه الأجهزة يمكن أن يتم استخدامها من قبل أطفال يبلغ عمرهم 8 سنوات أو ما يزيد عن ذلك ومن قبل أشخاص ذوي قدرات بدنية أو حسية أو ذهنية محدودة أو نقص في الخبرة و/أو نقص في المعارف والمعلومات. وذلك عندما يكون جاري الإشراف عليهم أو بعد أن يكون قد تم إعطائهم إرشادات تفصيلية بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز وبعد أن يكونوا قد فهموا جيداً الأخطار المترتبة على استخدام الجهاز.

يجب عدم السماح للأطفال بأن يقوموا باللعب بالجهاز.

تابه های کباب پز را را می توانید از دستگاه خارج کنید. تابه ها، ظرف روغن و ظرف سופله قابل شستشو با ماشین ظرفشویی است. سطوح اطراف و پایه های دستگاه را مرتباً تمیز کنید. **پیشنهاد:** تابه ها را بهتر است تا هنوز گرم است، با دست تمیز کنید.

برچیدن و کنار گذاشتن دستگاه

تصویر 3

در موقع برچیدن و کنار گذاشتن، بگذارید دستگاه خنک شود. تابه های کباب پز را روی دستگاه چفت کنید. برای این کار زبانه چفت 10 را در هردو طرف روی  قرار دهید. دستگاه بسته رami توان هم به حالت افقی و هم عمودی کنار گذاشت. تصویر 6

دفع دستگاه های از کار افتاده

این دستگاه مطابق ضوابط اروپائی  2002/96/EG مربوط به دستگاه های الکتریکی و الکترونیکی (waste electrical and electronic equipment – WEEE) مشخص شده است. این ضوابط که در سرتاسر اروپا معتبر است، چارچوب کلی بازپس گرفتن و بازیافت دستگاه های کهنه را تعیین می کند. در باره مقررات جاری دفع زباله، از فروشگاه های ویژه یا مرکز دفع زباله شهرداری منطقه مسکونی تان کسب اطلاع کنید.

شرایط گارانتی

در مورد گارانتی این دستگاه شرایطی اعتبار دارد که هریک از نمایندگان ما در کشوری که این دستگاه در آن خریداری شده، نوشته و منتشر کرده اند. شما می توانید شرایط گارانتی را هر وقت که بخواهید از نماینده مجازی که این دستگاه را از او خریده اید، مطالبه کنید. یا آن را مستقیماً از نماینده کشوری ما خواستار شوید. شرایط گارانتی در آلمان و نیز آدرس ما را در صفحه پشت دفترچه راهنما خواهید یافت. افزون براین شرایط گارانتی در سایت اینترنتی ما نیز ذیل نشانی داده شده مندرج است. برای استفاده از خدمات گارانتی به هرحال ارائه فاکتور خرید الزامی است.

حق هرگونه تغییر محفوظ است.

• لامپ کنترل 2 و 4 روشن می شوند و به محض این که درجه دمای انتخاب شده حاصل شود، خاموش می شوند.

• اکنون غذائی را که می خواهید کباب کنید یا ظرف سوفله را روی تابه بگذارید. زمان پختن غذا بستگی به ضخامت یا حجم مواد خوراکی دارد.

پیشنهاد: برای بدست آوردن نتیجه بهینه درجه دما را در خلال پختن با وضعیت موجود وفق دهید.

پیشنهاد های کلی

کباب را همیشه به رنگ روشن از آتش بردارید و نگذارید تیره یا قهوه ای شود. بقایای سوخته را دور بریزید. مواد نشاسته دار مخصوصاً غلات و خوراکی های ساخته شده از سیب زمینی را هرگز زیاد سرخ نکنید (برای پیشگیری از ایجاد ماده اکریلامید).

پیش از آن که مواد کبابی را روی تابه بچینید، دستگاه کباب پز را داغ کنید. مواد کبابی را روی سطح داغ تابه بچینید، اما سطح تابه را هربار قبل از چیدن مواد کبابی جدید با دستمال کاغذی تمیز کنید. مواد کبابی اگر یخزده باشد، باید قبل از کباب کردن کاملاً یخش آب شده و خشک باشد. گوشت و ماهی را پس از کباب کردن نمک بزنید.

عیب های کوچک را خود رفع کنید

اگر چفت دستگاه در موقع برچیدن و کنار گذاشتن آن بسته نشود.

– احتمالاً چفت آن کثیف شده است. تصویر 7
← چفت را تمیز کنید.

یا

– زبانه چفت 10 در حالت بسته است.
← زبانه را باز کنید.

نظافت دستگاه

خطر برق گرفتگی!

قبل از تمیز کردن دستگاه دوشاخه را از برق بکشید. دستگاه را هرگز در آب فرو نبرید و آن را فقط با پارچه مرطوب پاک کنید! هرگز برای تمیز کردن این دستگاه از بخارشوی استفاده نکنید. دستگاه را بگذارید خنک شود.

هشدار!

بدنه بیرونی دستگاه ممکن است آسیب ببیند. هرگز برای تمیز کردن آن از مواد تیز یا ساینده استفاده نکنید. از اسپری های تمیز کننده فر و اجاق برقی استفاده نکنید.

در صفحات ناشده آغاز دفترچه دستور العمل. روش های پیشنهادی برای فصل کباب و روش تهیه خوراکی های مختلف درج شده است.

کباب پز تابه ای تصویر 2a

صفحه شیار دار تابه کباب پز فوقانی مستقیماً روی غذائی که کباب می شود قرار می گیرد. گوشت یا خوراکی دیگر از بالا و پائین به صورت یک نواخت کباب می شود. این روش مخصوصاً برای کباب کردن سریع در حرارت بالا مناسب است. مانند استک گاو. کتلت دسته دار یا نان ساندویچ.

کباب روباز به سبک باریکیو تصویر 2b

دستگاه کباب پز را کاملاً به حالت افقی و در یک سطح باز می کنیم. مواد کبابی در تمام سطوح هردو تابه چیده می شود و باید هرچند یکبار آن ها را پشت و رو کرد.

تهیه کرپ فرانسوی (Crêpe) تصویر 2c

دستگاه کباب پز را کاملاً به حالت افقی و در یک سطح باز می کنیم. از تابه صاف بدون شیار استفاده کنید.

تنوری کردن غذا

تابه فوقانی را به طرف بالا بکشید و در بالاترین نقطه مکن به حالت افقی ثابت کنید. تابه فوقانی نباید با غذا تماس شود. این روش به خصوص برای تهیه گراتین و غذاهائی مانند ساندویچ مناسب است.

ظرف تهیه سوفله تصویر 2d

از تابه صاف بی شیار استفاده کنید و غذا را در ظرف سوبله بریزید.

تذکر مهم:

بدون تابه دستگاه را به کار نبرید!

تابه های داری دارای سطح تفلنی را با وسائلی تیز خراش ندهید!

تهیه غذا

- دستگاه کباب پز را بسته روشی که انتخاب کرده اید بر پا کنید.
- تابه صاف یا شیار دار را بسته به نوع و روش تهیه غذا در دستگاه قرار دهید (تصویر 5).
- ظرف جمع روغن 11 را در ریز مجرای خروجی روغن 9 بگذارید.
- دستگاه را ببندید و به کمک پیچ تنظیم 1 و 3 دمای مورد نظر را انتخاب کنید.

اجزاء و کلید های کنترل دستگاه

تصویر 1

- 1 پیچ تنظیم تابه فوقانی کباب پز
- 2 لامپ کنترل تابه فوقانی کباب پز
- 3 پیچ تنظیم تابه ختانی کباب پز
- 4 لامپ کنترل تابه ختانی کباب پز
- 5 دستگیره
- 6 گیره تابه کباب پز (4x)
- 7 تابه های کباب پز *
- 8 ضامن تابه کباب پز (4x)
- 9 مجرای خروج روغن و چربی
- 10 زبانه چفت (2x)
- 11 ظرف جمع روغن * (2 عدد)
- 12 ظرف سوفله *

* قابل شستشو در ماشین ظرفشویی

قبل از اولین استفاده از دستگاه

- زبانه چفت 10 را روی علامت 1 قرار دهید.
- دستگاه کباب پز را از طریق کابل به پریز برق وصل کنید.
- دولاى دستگاه را از هم باز کنید.
- پیچ تنظیم 1 و 3 را روی بالاترین درجه قرار دهید و به صورت خالی و بدون آن که چیری کباب کنید. در فضائی که خوب تهویه می شود (با پنجره های باز) حداقل سه بار دستگاه را کاملاً داغ کنید. سپس بگذارید خنک شود.
- تابه های کباب پز 7 را از دستگاه خارج کنید، تصویر 3. و بشوئید و سپس خشک کنید. حال تابه ای را که میخواهید مصرف کنید با اندکی روغن خوراکی چرب کنید. در موقع جا انداختن تابه، دقت کنید که لبه ها، پشت ضامن های 8 بیفتد و گیره های 6 تابه خوب در جای خود قرار گیرند. تصویر 4

استفاده از دستگاه

⚠ خطر سوختگی!

در هنگام کباب کردن مکن است روغن داغ به اطراف پاشد.

این دستگاه کباب پز را می توان در حالت های مختلف بکار انداخت. به همین دلیل تهیه خوراک با آن به روش های مختلف مکن است.

دوشاخه برق را پس از هر بار مصرف، یا پیش از انجام نظافت، یا قبل از ترک محل و در موقع بروز اختلال فورا از پریز بیرون بکشید. مواظب باشید که سیم برق به لبه های تیز یا به قسمت های داغ دستگاه کشیده نشود. تعمیر دستگاه، مثلا تعویض کابل برق آن فقط باید توسط تعمیرکار مرکز خدمات پس از فروش انجام شود، تا از بروز هرگونه خطری پیش گیری شود. در زمانی که دستگاه کار می کند، ممکن است سطوح قابل لمس آن بسیار داغ شود. فقط از دستگیره دستگاه بگیرید، و حتما پس از خنک شدن دستگاه آن را جا بجا کنید!

هرگز دستگاه را در زمانی که کار می کند بدون نظارت به حال خود رها نکنید!

هشدارهای ایمنی

لطفاً این دستور العمل را بدقت بخوانید و طبق آن عمل کنید و از آن نگهداری کنید! این دستگاه برای مصارف خانگی و مشابه آن - و نه کاربرد حرفه ای یا شغلی - در نظر گرفته شده است. مصارف مشابه خانگی شامل مواردی از قبیل زیر است: استفاده همکاران و کارمندان در آبدارخانه مغازه ها، ادارات و دفاتر شرکت های کشاورزی و سایر مؤسسات حرفه ای و همچنین استفاده مهمانان پانسیون ها، هتل های کوچک و اماکن مسکونی مشابه.

⚠ خطر برق گرفتگی و آتش سوزی!

دستگاه را فقط طبق مشخصات فنی مندرج در تابلو مشخصات به برق وصل کرده و به کار بیاندازید. هرگز دستگاه را به «کلید قطع و وصل اتوماتیک ساعت دار» یا «پریر قابل کنترل از راه دور» متصل نکنید. استفاده از این دستگاه، فقط به شرطی مجاز است که کابل برق و خود دستگاه هیچ صدمه ای ندیده باشد.

کودکان زیر 8 سال را از دستگاه و سیم اتصال آن دور نگه دارید.

استفاده از این دستگاه توسط کودکان از 8 سال به بالا و نیز برای اشخاص دارای توانائی های روانی کمتر، یا نارسائی های حسی یا ذهنی یا اشخاص کم تجربه و/یا کم اطلاع به شرطی مجاز است که تحت نظر و مراقبت اشخاص ذیصلاح باشند یا راجع به استفاده مطمئن از این دستگاه به خد کافی توجیه شده باشند و از خطرات احتمالی ناشی از آن آگاه باشند.

از بازی کردن کودکان با این دستگاه جلوگیری کنید.

تمیزکردن دستگاه و سایر کارهای مربوط به سرویس آن نباید توسط کودکان، بدون نظارت افراد ذیصلاح انجام شود.

Garantiebedingungen

DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH

Die BSH Gruppe ist eine Markenlizenznehmerin der Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine
Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.de

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
mailto:cp-servicecenter@bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar..

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
mailto:service.uae@bshg.com
www.siemens-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k
Rr: "Ferit Xhajklo" Ish Markata
Pallati i ri perball Prokuroris se
Tirana
Tel.: 4 2278 130, 131
Fax: 4 2278 130
mailto:info@elektro-servis.com

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
mailto:bshau-as@bshg.com
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačanka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
mailto:informacia.servis-bg@bshg.com
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
mailto:service@khalaifat.com

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
tel.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 65 81 28
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k

Kulla B Nr.223/1
Kodi Postar 1023
Tirana
Tel.: 4 227 4941
Fax: 4 227 0448
Cel: +355 069 60 45555
mailto:info@expert-servis.al

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-home.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälähdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@
bshg.com

www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com

Service Pièces Détachées et
Accessoires:

0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0344 892 8999*

*Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(Αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.siemens-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatrészrendelés@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute

IL Israel, ישראל

C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg.
Plot No. 103, Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Tel.: 022 6751 8080
www.siemens-home.com/in

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@
siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentr.lv

MD Moldova

S.R.L. „Rialto-Studio“
ул. Щусева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80

MK Macedonia, Македонија
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenece@yahoo.com

MT Malta
Aplan Limited
The Atrium
Mrieħel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@
bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@
bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@
bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomeísticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 21 4250 720
Fax: 214 250 701
mailto:
siemens.electrodomeísticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.com/pt

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect. 1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden
BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@
bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme,
cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye
göre değişiklik göstermektedir

UA Ukraine, Україна
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America
BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@
bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
mailto:a_service@
gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia
BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@
bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.siemens-home.com

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG

Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir

Κατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG

تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش BSH Hausgeräte GmbH» ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

ساخته شده توسط BSH Hausgeräte GmbH تحت ليسانس Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen

D 0911 70 440 044
A 0810 550 522
CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im
beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

www.siemens-home.com



9001153456
(9510)